



Horizonte 20

Boletín de información para las personas inmigrantes en Ginebra

COVID-19: vacunación

Si usted está en las categorías de riesgo, pero no tienes seguro médico, puedes acceder a la vacuna contra el COVID-19 a través de CAMSCO. La vacuna es gratuita. Para las personas no vulnerables, la vacunación aún no ha comenzado, consulte con CAMSCO regularmente para tener información al respecto. También puede llamar a la línea directa de COVID al 0800 909 400.

Escuela primaria : inscripción

Cada niño que vive en Ginebra tiene derecho a ir a la escuela, independientemente que la familia tenga o no un permiso de residencia. Este año, todos los niños nacidos **antes del 01.08.2017** comenzarán la escuela el **30.08.2021**. Si su hijo/a no está matriculado/a todavía, por favor comuníquense por teléfono con la escuela más cercana a su domicilio.

Para la escolarización, su hijo/a debe tener un seguro médico. El CCSI se ocupa de realizar dicha gestión para los niños sin permiso de residencia. Solicite una cita, venga con su documento de identidad y el de su hijo/a y la dirección de su domicilio. El niño/a podrá empezar la escuela justo después de pasar por el CCSI.

Actividades extraescolares y comedor

Según sus ingresos, tiene derecho a la **gratuidad** de las actividades extraescolares (parascolaire), independientemente de donde viva en Ginebra. El CCSI puede ayudarle a presentar la solicitud. Atención, debe presentar la solicitud cada año escolar antes de finales de noviembre.

Inscripciones 2021-2022

Las inscripciones para las actividades extraescolares y para el comedor se hacen entre el 29 marzo y el 12 de mayo 2021. Igual que el año pasado, existe una línea telefónica para los padres que no tienen una cuenta "e-démarches". ¡NO FALTE A ESAS FECHAS! Sino su hijo/a no estará inscrito para el siguiente año escolar. Más información en la página web: www.giap.ch

Si vive en la Ciudad de Ginebra y su sueldo entra en los baremos de cálculo, el CCSI puede ayudarle a realizar la solicitud para que el restaurante escolar sea un servicio **gratuito** para su hijo/a. Traiga copias del certificado del subsidio del seguro médico y de los pasaportes válidos. Si vive en otro municipio, solicite información en el CCSI.

Atención, Ud. deberá pagar la inscripción anual y la cuota del comedor de los días que su hijo/a no haya beneficiado de dicho servicio si no haya avisado con antelación al restaurante escolar.

Las solicitudes para el restaurante escolar pueden presentarse hasta el **16 de julio de 2021** para el año escolar 2020-21.

¿Cómo beneficiar de su jubilación en Suiza?

¿Usted tiene más de 62 años? Solicite a la caja de compensación un cálculo provisional de su futura pensión AVS (jubilación). Dicha información le ayudará a decidir qué hacer a continuación. Tienes tres posibilidades:

1. **Anticipar su pensión AVS** hasta un máximo de 2 años, es decir, beneficiar de su pensión AVS antes de tener la edad legal de jubilación. Esto reducirá su pensión entre un 6 y un 13%, dependiendo del número de años que usted anticipe su pensión;
2. **Recibir su pensión AVS a la edad legal** (64 años para las mujeres y 65 para los hombres);
3. **Aplazar su pensión AVS**, es decir, continuar trabajando entre 1 y 5 años pasada la edad legal de jubilación. Esto implicará un aumento de su pensión, acumulada hasta la edad legal de jubilación, entre un 5,2 y un 31,5%, dependiendo del número de años que usted aplase su pensión.

¡Atención! Dependiendo de su nacionalidad, si Ud. decide regresar a su país de origen, **puede exportar su pensión AVS o recuperar parte de las cotizaciones AVS** pagadas durante todos sus años de trabajo declarado en Suiza.

El CCSI organiza sesiones de información relacionadas con el AVS, consulte las pantallas de información del CCSI o pregunte en la recepción. Además, si Ud. se acerca a la edad de jubilación, no dude en **solicitar una cita en la consulta "Seguros Sociales" del CCSI para obtener más información.**



Seguro médico: subsidio

El subsidio para el seguro médico debe solicitarse cada año antes del 30 de noviembre. Si usted todavía no tiene el subsidio, solicite una cita en el CCSI. Para realizar la gestión será necesario traer la póliza del seguro médico 2021. Este año, las autoridades **solicitan estos documentos:**

- a) si Ud. recibe las "allocations familiales" (prestaciones familiares), un certificado con la totalidad recibida en 2020;
- b) si Ud. (como adulto), tiene un seguro médico, su póliza del seguro médico 2021;
- c) tarjetas mensuales o anuales del transporte público.

Si usted tiene un permiso de residencia o le retienen los impuestos ("imposé à la source"), son necesarios otros documentos. Solicite en la recepción del CCSI la lista de documentos que deberá traer el día de su cita.

En el momento en el que usted reciba el subsidio, deje una copia en la recepción del CCSI indicando su apellido y su número de teléfono.

Solicitar el subsidio no le penalizará para realizar otras gestiones, ya que el subsidio es un derecho en base a su sueldo. El subsidio se puede solicitar solamente para los niños/as domiciliados en el cantón de Ginebra. El CCSI no puede realizar dicho trámite administrativo si usted vive en Francia.

El subsidio cubre un máximo de 102.- de la cuota mensual de los niños. Así que todos los meses usted deberá pagar la diferencia entre la cuota mensual y el subsidio. Si usted tiene seguros complementarios, usted deberá pagar la totalidad: dichos seguros no son cubiertos por el subsidio.

El trámite de registro y obtención del subsidio del seguro médico lleva tiempo, por esa razón, lo mejor es que usted mismo pague las primeras

facturas de las cuotas mensuales (una vez obtenido el subsidio, dicho dinero le será reembolsado) o contacte el CCSI para intentar bloquear las facturas.

Guarderías

Es difícil encontrar una plaza en las guarderías de Ginebra. El CCSI puede ayudarle a aumentar las posibilidades de obtener una plaza, pero no podemos garantizarlo. Si usted vive o trabaja en la ciudad de Ginebra, diríjase al Bureau d'information de la Petite Enfance (BIPE, rue du Cendrier 8). También puede solicitar una cita en el departamento de la "Petite Enfance" de su "commune" (municipio). Si este servicio no existe en el municipio donde Ud. vive, haga una preinscripción en las guarderías más cercanas a su domicilio y/o de su trabajo. Para la inscripción deberá presentar la póliza de seguro de su hijo/a.

El CCSI puede escribir una carta para apoyar su solicitud de preinscripción, pero no le podemos asegurar un resultado positivo: solicite una cita en la consulta *Infancia, educación y salud*. El costo de la guardería depende de sus ingresos. Actualmente no existen ayudas para el pago de las cuotas mensuales.

Seguro de responsabilidad civil

El seguro de responsabilidad civil (RC) cubre los daños que usted o sus familiares directos causan a otras personas o a sus bienes (por ejemplo, su hijo rompe la ventana de su vecino mientras juega al fútbol, o usted raya otro coche en el momento de salir del parking).

Este seguro es **obligatorio** para inscribir a su hijo/a en la guardería, en campamentos de vacaciones, para alquilar una casa o para conducir un coche. Cuesta alrede-

dor de CHF 120.- al año y cubre tanto a Ud. Como a sus hijos/as menores que viven con Ud. Puede contratar un seguro RC en cualquier momento del año. Solicite más información en su próxima cita en el CCSI.

Servicio de información y asistencia

En estos tiempos difíciles, el equipo del "Servicio de información y asistencia" del CCSI permanece a su disposición, sin cita previa, todos los días de la semana por teléfono o directamente en nuestra oficina.

En total confidencialidad y con un equipo profesional competente, respondemos a sus preguntas relacionadas con la migración y la vida en Ginebra en varios idiomas: español, italiano, portugués, inglés y árabe. Además, ofrecemos información básica sobre los pasos a seguir para permitirles la mejor integración posible (seguro médico, inscripción escolar, solicitud de permiso, seguros sociales, clases de francés, acceso al empleo, al alojamiento, etc.). En base a su situación, se le dará una cita en el CCSI o se le reorientará hacia otra asociación de Ginebra.

Con cita previa, también le ayudamos con la gestión de los documentos del seguro de médico su(s) hijo(s) (póliza, facturas de cuotas mensuales, "décomptes de prestation" y subsidios). Además, organizamos sesiones de información en varios idiomas a lo largo del año. Para las próximas fechas y otra información importante, visite nuestra página web multilingüe: www.ccsi.ch.

El equipo de la recepción trabaja en estrecha colaboración con las consultas de CCSI, puede dirigirse a él en toda confianza. ¡No dude en ponerse en contacto con nosotros y exponernos sus dudas!